

ΕΛΛΗΝΑ ΟΡΘΟΔΟΞΑ
ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ
τηλ. 210-72.72.235/ 239 fax 210-72.72.238
www.ecclesia .gr - E-mail : istypos@otenet.gr

Αθήνα 21 Σεπτεμβρίου 2011

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ

Λήξη του ΙΓ' Πανελληνίου Λειτουργικού Συμποσίου

Συνεχίσθηκαν σήμερα 21 Σεπτεμβρίου οι εργασίες του ΙΓ' Πανελληνίου Λειτουργικού Συμποσίου Στελεχών Ιερών Μητροπόλεων, το οποίο διοργανώνει η Ιερά Σύνοδος της Εκκλησίας της Ελλάδος στο Ίδρυμα Τηνιακού Πολιτισμού. Γενικό θέμα του Συμποσίου, το οποίο έχει θέσει υπό την αιγίδα του ο Μακαριώτατος Αρχιεπίσκοπος Αθηνών και Πάσης Ελλάδος κ. Ιερώνυμος, είναι:

« Ο ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟΣ ΛΟΓΟΣ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ
ΣΗΜΕΡΑ »

Η πέμπτη συνεδρία πραγματοποιήθηκε με προεδρεύοντα τον Αιδεσιμολογιώτατο Πρωτοπρεσβύτερο κ. Βασίλειο Καλλιακμάνη, Καθηγητή της Θεολογικής Σχολής του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Η πρώτη Εισήγηση είχε ως θέμα : «**Η ποίησις νέων Ακολουθιών ως παραγωγή σύγχρονου λειτουργικού λόγου**». Ο εισηγητής Σεβασμιώτατος Μητροπολίτης Εδέσσης, Πέλλης και Αλμωπίας κ. Ιωήλ, ο οποίος παρουσίασε πτυχές του θέματός του, επεσήμανε τα εξής:

«**Η εισαγωγή ύμνων στή δημοτική θά προκαλέσει τριγμούς στή λατρεία τῆς Ἐκκλησίας μας**». Στήν συνέχεια επεσήμανε πως: «**Οί ειδικοί λέγουν πώς «οί συγγραφείς τῶν**

εὐχῶν καὶ οἱ ποιητές τῶν ὕμνων, δέν χρησιμοποίησαν ἀπλῶς τὴ γλῶσσα τῆς ἐποχῆς τους. Οἱ γλωσσικές τους διατυπώσεις προέρχονταν ἀπὸ τὴν ἀγιοπνευματικὴ τους ἐμπειρία, ἡ δὲ γλῶσσα τους ὑπῆρξε ἡ συμπύκνωση τῆς ἐμπειρίας αὐτῆς, ἓνα «δοχεῖο» τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ πνεύματος». Τόνισε δὲ πως: «Ἄριστο μέσο κατανοήσως τῶν διαφόρων ὕμνων, ἰδίως τῶν πολὺ γνωστῶν εἶναι ἡ ἐπεξηγήσή τους σὲ ἰδιαίτερα βιβλία καὶ ἡ κατ'οἶκον μελέτη τους ἀπὸ τοὺς πιστοὺς». Τέλος δὲ ανέφερε πῶς: « Ἐάν ποτέ χρειαστεῖ νὰ ἀλλάξει ἡ γλῶσσα, πράγμα πού δέν τό βλέπουμε τώρα κοντά, θά πρέπει νὰ γίνουν ὕμνοι σὲ ἄλλα μέλη, σὲ ἄλλα ποιητικά μέτρα καὶ ἀπὸ ἁγίους ἀποδεδειγμένα ἀνθρώπους καὶ ὄχι ἀπὸ ρομαντικούς ἀνθρώπους».

Ο δεῦτερος εισηγητὴς Ελλογιμώτατος κ. Γρηγόριος Στάθης, Ὁμότιμος Καθηγητὴς του Πανεπιστημίου Αθηνῶν ἀνέπτυξε το θέμα: «**Θέματα μετάφρασης, υμνολογίας καὶ μουσικῆς**». Ὁ ὁμιλητὴς μὲ γλαφυρότητα ἔκανε λόγο, γιὰ τὴν “συννομοουσιότητα” λόγου καὶ μέλους. Ἐπίσης τόνισε ὅτι αὐτὸ τὸ συναμφοτέρω “λόγος καὶ μέλος” εἶναι μία ἀπ’ τὶς καλὲς τέχνες, ἡ Ψαλτικὴ τέχνη, πού εἶναι ἰσόκυρη μὲ τὶς ἄλλες καλὲς τέχνες πού διακονοῦν καὶ ἐκφράζουν τὴν ὀρθόδοξη λατρεία.» Στη συνέχεια λέχθηκαν τὰ σχετικὰ μὲ τὴν μελοποιία τῶν ποικίλων ὕμνογραφημάτων καὶ κατεστάθη φανερὴ ἡ συνύφανση λόγου καὶ μέλους καὶ ἡ συνεκφορὰ τους κατὰ τὴν ψαλμῶδηση. Ἡ ὁποιαδήποτε μετάφραση τοῦ ὕμνητικοῦ λόγου, πού ὁπωσδήποτε ἀνακαταστρώνει τὰ νοήματα, συμπαρασύρει σὲ ἀλλαγὴ καὶ τοῦ ἐνδύματος τοῦ λόγου, δηλαδὴ τοῦ μέλους».

Ακολούθησε ἡ Τρίτη εισηγήση τῆς εισηγήτριας κ. Ελένης Κασάπη, Καθηγήτρια του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης με θέμα : «**Ἡ συγχρονία καὶ ἡ διαχρονία ὡς μηχανισμοὶ πρόσληψης των λειτουργικῶν κειμένων**».

Ἡ Εισηγήτρια μετὰ τὴ διατύπωση ἐμπεριστατωμένων ἐπιστημονικῶν θέσεων ἐτόνισε : «Ἡ ἐρμηνευτικὴ πρόσληψη των λειτουργικῶν κειμένων ἐξαρτάται ἀπὸ τὴν «ανοιχτὴ» πρόσβασή μας στο δίκτυο σημείων των ἰδίων των λειτουργικῶν κειμένων, τὸ δίκτυο ἐννοεῖται μὲ συστατικὰ τὰ ἐμβλήματα

κινήσεων στη θέση λέξεων, την οπτική ουσία του λειτουργικού λόγου, την ακουστική και γραμματική ακολουθία λέξεων και φράσεων των κειμένων αυτών, την γραμματική των λειτουργικών κειμένων». Κατέληξε δέ πώς: «Ασφαλώς και χρειαζόμαστε μεταφράσεις των λειτουργικών κειμένων: για το ενδογλωσσικό αλλά και το διαγλωσσικό ιεραποστολικό έργο της Εκκλησίας της Ελλάδος αλλά και για την ενίσχυση ιερέων και ψαλτών στην δική τους ατομική, νοερή μετάφραση των κειμενικών γεγονότων της θείας λειτουργίας, συστατικό που θα επιδράσει διαλεκτικά με την πρόσληψη της θείας λειτουργίας από τον συμμετέχοντα λαό».

Η τρίτη και τελευταία συνεδριακή ημέρα έκλεισε με την Προεδρία του Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Καισαριανής, Βύρωνος και Υμηττού κ. Δανιήλ, Προέδρου της Ειδικής Συνοδικής Επιτροπής Λειτουργικής Αναγεννήσεως και την διεξαγωγή γενικής συζητήσεως επί των αναπτυχθέντων θεμάτων καθώς και την ανάγνωση των τελικών συμπερασμάτων από τον Σεβασμιώτατο Πρόεδρο. Με τον τρόπο αυτό ολοκληρώθηκαν επιτυχώς οι εργασίες του Συμποσίου.

Στη συνέχεια παρατέθηκε από την φιλοξενούσα Ιερά Μητρόπολη Σύρου, Τήνου, Κέας, Μήλου και Μυκόνου αποχαιρετιστήριο γεύμα προς τιμήν των εισηγητών και συνέδρων, διανεμήθηκαν τα σχετικά αναμνηστικά και οι εκπρόσωποι των Ιερών Μητροπόλεων ανεχώρησαν εις τα ίδια.

Τέλος οι εργασίες και κατά την σημερινή τρίτη και τελευταία ημέρα του ΙΓ' Λειτουργικού Συμποσίου καλύφθηκαν ζωντανά από το διαδικτυακό κανάλι intv.gr.

Εκ του Γραφείου Τύπου της Ιεράς Συνόδου.